



АРСЕНАЛ

ARSENAL

DOI: 10.22363/2618-897X-2026-23-1-217-228

EDN: GUTVOI

Научная статья / Research article

Соотношение и интеграция языка обучения и языка специальности при реализации соответствующих вузовских учебных программ в билингвальной учебной среде**Т. Г. Джафаров^{ID}, Н.Р. Гаджиева^{ID}✉**

Бакинский Славянский университет, г. Баку, Азербайджанская Республика

✉ gadzievanarmina5@gmail.com

Аннотация. Обоснование теоретической базы, проведение экспериментов, опыт работы и создание соответствующих учебных ресурсов для обучающихся и обучающихся имеют немаловажное значение при использовании билингвальной и полилингвальной моделей обучения, транслингвальной и транскультурной практики. Анализ научно-методической литературы, лингвокультурологических и лингводидактических исследований свидетельствует о том, что при изучении двуязычия и многоязычия, процесса интеграции и взаимообогащения языков возникает широкий спектр лингвистических и методических вопросов. Так как данная языковая ситуация подразумевает наличие благодатной транслингвальной и транскультурной практики, здесь следовало бы говорить также о двуязычных художественных текстах и практике художественного перевода, синхронном и последовательном переводах. Все эти аспекты двуязычия, многоязычия и транслингвальной практики могут быть рассмотрены и на уровне сравнительного языкознания и литературоведения. Осмысление и описание би-, поли-, транслингвальных контактов в учебной, научно-исследовательской, творческой и практической сферах деятельности людей требует необходимости системного планирования двуязычия и многоязычия, начиная с дошкольного и школьного этапов обучения и кончая подготовкой специалистов на всех уровнях высшего образования. Успех учебной, научной и практической деятельности во многом зависит от того, какая законодательная база, учебные стандарты и планы, учебные графики предлагаются для реализации конкретных учебных программ на разных этапах и уровнях обучения, особенно по подготовке специалистов по специальностям «Учитель иностранного языка (по языкам)», «Перевод (языки)», «Регионоведение (страны и регионы)», «Филология (язык и литература)» и др. Авторы статьи, ссылаясь на Национальные рамки квалификаций по пожизненному обучению, затрагивают языковую ситуацию во всех типах образовательных учреждений Азербайджана в плане осуществления билингвальной модели обучения, в то же время поднимают проблему интеграции и соотношения языков обучения и

© Джафаров Т.Г., Гаджиева Н.Р., 2026

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

специальности в период обучения в бакалавриате. Анализ учебных программ показал отсутствие в большинстве случаев оптимальных учебных стандартов для обеспечения интеграции и соотношения в применении языка обучения (на котором студент закончил школу) и языка специальности. По мнению авторов статьи, решение проблемы создаёт реальную возможность а) соблюдения разумного паритета между языком обучения и специализации; б) охвата всех этапов изучения языка специальности (специализации); в) усвоения своей специальности (профессии) на необходимом уровне, умения одинаково удачно презентовать её и на государственном (в данном случае — обозначаемом как язык обучения), и на языке специальности (специализации); г) наличия возможностей в период осуществления учебной программы подключаться к программам мобильности студентов, усовершенствования своих знаний и умений в университетах стран специализации, продолжения там своего обучения на уровнях магистратуры и докторантуры; д) нахождения работы на внутреннем и международном рынках труда и т. д.

Ключевые слова: билингвальная и полилингвальная модели обучения, языковая ситуация, языки обучения и специализации

История статьи: поступила в редакцию 05.11.2025; принята к печати 06.01.2026.

Вклад авторов: *Джафаров Т.Г.* — концепция исследования, интерпретация данных; *Гаджиева Н.Р.* — сбор и систематизация материалов, оформление статьи. Все авторы ознакомлены с окончательной версией статьи и одобрили ее.

Конфликт интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Для цитирования: *Джафаров Т.Г., Гаджиева Н.Р.* Соотношение и интеграция языка обучения и языка специальности при реализации соответствующих вузовских учебных программ в билингвальной учебной среде // Полилингвальность и транскультурные практики. 2026. Т. 23. № 1. С. 217–228. <https://doi.org/10.22363/2618-897X-2026-23-1-217-228> EDN: GUTVOI

The Relationship and Integration of the Language of Instruction and the Language of Specialty in the Implementation of Relevant University Curricula in a Bilingual Educational Environment

Telman G. Jafarov^{id}, Narmina R. Gadjiyeva^{id}

Baku Slavic University, Baku, Azerbaijan,

✉ gadzievanarmina5@gmail.com

Abstract. The substantiation of the theoretical base, conducting experiments, work experience and the creation of appropriate educational resources for students and teachers are of great importance when using bilingual and multilingual learning models, translingual and transcultural practice. The analysis of scientific and methodological literature, linguacultural and linguodidactic studies indicates that when studying bilingualism and multilingualism, the process of integration and mutual enrichment of languages, a wide range of linguistic and methodological issues arise. Since this linguistic situation implies the existence of a fertile translingual and transcultural practice, we should also talk about bilingual literary texts and the practice of literary translation, simultaneous and sequential translations. All these aspects of bilingualism, multilingualism, and translingual practice can also be considered at the level of comparative linguistics and literary studies. The implementation of all these processes in the educational, research, creative and practical spheres of human activity require the need for systematic planning of bilingualism and multilingualism, starting from the preschool and school stages of education and ending with the training of specialists at all

levels of higher education. The success of educational, scientific and practical activities largely depends on what kind of legislative framework, educational standards and plans, study schedules are offered for the implementation of specific curricula at different stages and levels of study, especially for the training of specialists in Azerbaijani universities in the specialties of “Foreign language Teacher (in languages),” “Translation (languages),” “Regional Studies (countries and regions).” The authors of the article, referring to the National Framework of Lifelong Learning Qualifications, touch upon the language situation in all types of educational institutions in the republic in terms of implementing a bilingual learning model, at the same time raises the problem of integration and correlation of languages of study and specialty during undergraduate studies. The analysis of curricula has shown that in most cases optimal educational standards are missing to ensure integration and correlation in the application of the language of education (which the student used to study at school) and the language of the specialty. According to the authors of the article, solving the problem creates a real opportunity for a) maintaining a reasonable parity between the language of instruction and specialization; b) covering all stages of learning the language of the specialty (specialization); c) mastering one's specialty (profession) at the required level, the ability to present it equally successfully in the state (in this case, designated as language of instruction) and in the language of the specialty (specialization); d) the availability of opportunities during the implementation of the curriculum to join student mobility programs, improve their knowledge and skills at universities in the countries of specialization, continue their studies there at the master's and doctoral levels; e) finding work in the domestic and international labor markets, etc.

Key words: bilingual and multilingual learning models, language situation, languages of instruction and specializations

Article history: received 05.11.2025; accepted 06.01.2026.

Authors' contribution: *Jhafarov T.G.* — research concept, data interpretation; *Gadjiyeva N.R.* — collection and systematization of materials, article design. All authors read and approved the final version of the article.

Conflict of interests: the authors declare that there is no conflict of interests.

For citation: Jafarov, T.G., and N.R. Gadjiyeva. 2026. “The Relationship and Integration of the Language of Instruction and the Language of Specialty in the Implementation of Relevant University Curricula in a Bilingual Educational Environment.” *Polylinguality and Transcultural Practices*, 23 (1), 217–228. (In Russ.) <https://doi.org/10.22363/2618-897X-2026-23-1-217-228> EDN: GUTVOI

Введение

Сегодня в Азербайджане только в общеобразовательных школах около 100 000 детей обучаются на иностранных языках. Это стало возможным благодаря Конституции страны, законам об образовании и об общем образовании. Данную учебную и языковую ситуацию считаем вполне нормальной для толерантной и мультикультуральной страны, каковой является Азербайджан, где наряду с трепетным отношением к общечеловеческим ценностям созданы благоприятные условия также для изучения и пропаганды наследия этнических меньшинств. Для нашей страны, в дошкольных, общеобразовательных и высших учебных заведениях которой наряду с государственным языком русский выступает языком обучения, сохранение этих традиционных отношений, хода и темпа их развития, поддержание ныне возникшей языковой и учебной ситуации в республике имеет немаловажное значение. Ведь качественное изу-

чение русского языка, приобщение к русской литературе и культуре через их восприятие и умелое интегрирование с азербайджанскими реалиями — это одно из необходимых средств обеспечения качества обучения, уровня подготовки кадров для рынка труда страны. Возникает естественный вопрос о том, как помочь учащейся молодежи получить качественное образование на языке обучения? Естественно, что обучение на русском на всех ступенях и уровнях образования предусматривает создание соответствующих учебных программ, ресурсов, дополнительной литературы, повседневное общение на нем, широкое функционирование языка обучения, привлечение и создание художественных текстов и их адаптирование и т. д. Как же обеспечить качество их содержания, отвечающее интересам страны? В любой развитой стране обучение на других языках является требованием времени. В высокоразвитых и десятилетиями сложившихся обществах языковая ситуация регулируется как национальными интересами, духовными, культурными и учебными потребностями страны, так и профессиональной и трудовой деятельностью людей.

В настоящее время во многих странах предпочтение отдается билингвальной и полилингвальной моделям обучения, что предполагает изучение второго, третьего и большего количества языков путем введения определенных учебных дисциплин. На наш взгляд, процесс изучения любого иностранного языка необходимо рассмотреть как средство и способ приобщения к иной культуре и литературе, то есть как условие их восприятия на инациональной почве. В этом случае вопрос восприятия и рецепции языка и литературы из лингвистической и литературоведческой плоскости переносится в методическую. Ввиду того, что учебно-воспитательный процесс, интеллектуальное развитие учащихся при подборе учебного материала требует как коммуникативной и информативной, так и содержательной наполненности, это актуализирует основные принципы культурологического подхода к усвоению языка (антропологический, деятельностный и семиотический). «Культура, традиции, верования, ценности и опыт предыдущих поколений каждого народа передаются следующим поколениям через язык. Язык определяет поведение человека, его образ жизни, мировоззрение, менталитет, национальный характер и идеологию» [1. С. 211].

Исходя из описания учебной ситуации в образовательном и культурном пространстве Азербайджана, следует объективно относиться к парадоксам создавшихся языковых и учебно-воспитательных реалий и урегулировать их преобразование и трансформацию в объективный процесс развития общества.

Необходимость усвоения и применения государственного и международных языков в качестве учебных языков в вузах нашей страны определяется рамками Национальных квалификаций по пожизненному образованию¹. Свое-

¹ Framework of national qualifications of the Republic of Azerbaijan for lifelong education. URL: <https://e-qanun.az/framework/39622> (accessed: 09.10.2025).

образе исторического и культурного развития Азербайджана, толерантное отношение к традициям других народов способствуют пониманию того, что и в нашей стране «многоязычие в повседневной жизни людей и многоязычие в системе образования вместе способствуют формированию двуязычия и полилингвизма» [2. С. 259]. Данное явление обусловлено, с одной стороны, задачей сохранения культурного и научного наследия, созданного на разных языках в различные периоды истории, а с другой — потребностью в интеграции в мировое образовательное пространство и международный рынок труда.

Результаты и обсуждение

Как показывает опыт, будучи серьёзной мотивацией для овладения учебными предметами, получения высокой квалификации, продолжения учебной карьеры и профессионального роста, двуязычие и многоязычие должны быть мотивированы реалиями жизни и дистанцироваться от всякой идеологии и политической пропаганды, способствовать глубокому изучению и усвоению культурных ценностей, высоким достижениям науки и техническому прогрессу изучаемых народов и стран. Двуязычие и многоязычие возможны только в тех учебных условиях, когда ответственные за образование и науку исполнительные структуры предлагают для всех этапов и уровней обучения

- 1) соответствующие учебные стандарты;
- 2) учебные планы;
- 3) учебные ресурсы;
- 4) необходимую учебно-производственную базу обучения профессии;
- 5) научно-методическое, кадровое, техническое обеспечение учебного процесса;
- 6) обмен студентами и специалистами между странами, на чьих языках готовятся специалисты, осуществляются проекты двойных дипломов;
- 7) повышение квалификации и переквалификацию через систему непрерывных мер по дополнительному образованию и др.

Языковая ситуация в вузах усугубляется тем, что, выбирая язык специальности и специализации, абитуриенты нередко поступают в университеты без сдачи экзамена на знание языка будущей специальности, что, конечно же, отражается на качестве их подготовки. Несмотря на широкое обсуждение проблемы, серьёзный общественный резонанс, при поступлении в вузы язык обучения определяется некорректно: окончившие школу на азербайджанском или русском языках порой не имеют возможности овладеть языком своей специальности и получить качественную подготовку по ряду специальностей и специализаций. То есть неопределённость в выборе языка обучения и языка специальности в процессе выполнения учебной программы имеет нежелательные последствия для подготовки высококвалифицированных специалистов. Ещё одной явной проблемой подготовки специалистов в так называемых

русском и английском секторах обучения выступает отсутствие специалистов со знанием языка специальности. Нас, как преподавателя и организатора учебного процесса, в данной учебной ситуации всегда беспокоили не идеологические и политические предпосылки и обстоятельства организации процесса обучения, а вопросы обеспечения качества подготовки специалистов.

Как социальный заказ и элемент международной жизни двуязычие и многоязычие сегодня стали предметом обсуждения и исследования в основном в двух аспектах, таких как: 1) социально-политический как следствие миграционных и демографических процессов и 2) лингвистический и методический как языковая ситуация, языковое разнообразие, проблема коммуникации и межкультурного общения в многоэтнических социальных группах.

К сожалению, основной аспект проблемы языковой ситуации в обществе, в учебной среде всегда остаётся вне поля зрения. Причина этого, как нам кажется, кроется в идеологических настроениях обществ и микро- и макросоциальных групп. Языковая ситуация в обществах редко обсуждается даже в признанных международных гуманитарных организациях и миссиях. Как нам кажется, все наши проблемы вокруг обострения международных отношений в мире, социального напряжения внутри общества связаны с непониманием людей, отдельных народов друг друга, неприятием чужого мнения, скептическим отношением к чужим культурам, инакомыслием. Хотя во всех образовательных стандартах особо подчёркивается привитие детям и молодёжи культуры общения, диалога, толерантности и т. д.

Мы прекрасно понимаем, что лингводидактические аспекты двуязычия и многоязычия, отдельные организационные, научные, этно- и социально-психологические и другие вопросы билингвальной и полилингвальной учебных моделей образования являются повседневными проблемами транслингвальной и транскультурной жизни современного общества. Ведь век интернета и искусственного интеллекта обуславливает межкультурную коммуникацию не только в глобальном плане, в двусторонних контактах стран, но и внутри каждой страны как субъекта международных отношений, так как это продиктовано учебными, деловыми, туристическими, просто человеческими потребностями людей. Мы согласны с Т.А. Волковой, затрагивающей проблему усвоения русского языка в иноязычной среде: «...знание родного языка обеспечивает формирование личности, а знание русского языка — приобщение к культуре русского народа. То и другое необходимо для воспитания разностороннего развития личности... что для эффективного общения между представителями разных культур нужно преодолеть барьер между культурами» [3. С. 185].

Обучение иностранным языкам, а также обучение на иностранных языках в инонациональной среде в любом случае предполагает существование двуязычной учебной среды, интегрирующей учебное и коммуникационное условие с элементами родного (государственного) и конкретного иностранного языка.

Для реализации учебных программ по определённой специальности в билингвальной учебной среде необходимы

- 1) законодательная база;
- 2) подготовка учебных стандартов и учебных планов специальности, интегрирующих на паритетной основе базовые предметы и курсы, а также предметы по выбору на языке обучения и на языке специальности;
- 3) двуязычный и многоязычный профессорско-преподавательский состав;
- 4) билингвальные учебные ресурсы;
- 5) поддержка мобильности обучаемых и обучающихся, осуществление проектов двойного диплома со странами специализации;
- 6) комплекс мероприятий, направленный на укрепление учебно-производственной базы, связей вуза с рынком труда, создание мотивации для продолжения учёбы и карьерного роста выпускников и др.;
- 7) создание критериев эффективного оценивания языковых и профессиональных знаний, умений и компетенций студентов по каждому предмету по специальности и в целом по презентации своей общей профессиональной подготовленности;
- 8) налаженная система сертификации языковых и профессиональных умений обучающихся и обучаемых; предложение благоприятных условий для дополнительного образования обучающихся и выпускников вуза и т.д.

Приходится с большим сожалением констатировать тот факт, что, не вникая в основополагающие принципы обучения иностранным языкам, организации учебного процесса на иностранных языках, мы больше внимания уделяем частным и узким научно-методическим аспектам двуязычия и многоязычия, присвоения квалификации по конкретной специализации в условиях осуществления билингвальной модели обучения.

Хотелось бы остановиться на соотношении и интеграции языка обучения и языка специализации, исходя из классификации специальностей для бакалавриата², приводить примеры по реализации учебных программ по конкретным специальностям. Следует подчеркнуть, что основным условием усвоения языка на уровне специализации и получения квалификации на иностранном языке является организация курсового обучения иностранному языку и соответствующего ему учебного графика, т.е., предметов по основным стандартам: слушанию и пониманию, чтению, говорению и письму, а также их подстандартам. Например, практика применения учебных стандартов и учебных планов по специальности «Учитель иностранного языка...» (с указанием конкретного языка) в течение первых двух-трёх учебных семестров предусматривает усвоение практического языка в плане получения необходимой лексической базы и грамматического минимума, формирования артикуляции,

² Classification of specialties by bachelor's degree level of higher education. URL: <https://e-qanun.az/framework/58365> (accessed: 09. Oct. 2025).

составления речевых конструкций, умения выражать своё мнение и отношение к обсуждаемым темам, вступать в диалог и т.д. Начиная с третьего учебного семестра это создает языковую базу (A2-B1) для усвоения предметов по специальности на языке специализации. В данном случае речь идёт прежде всего о практических и лабораторных курсах по литературе, страноведению, культурологии, а также по методике преподавания языка как иностранного. Работа над художественными текстами или над созданием текстов и речевых ситуаций по обсуждаемым темам самими обучающимися (с применением интерактивных методов и механизмов обучения) является стержнем приобретения необходимых речевых умений, познавательных и мыслительных способностей обучающихся. Не случайно раньше при обучении языкам предпочтение отдавалось герменевтическому анализу текста, что включало комплексную и универсальную работу по содержанию, устной и письменной речи, грамматическому минимуму, внутрипредметной и межпредметной интеграции, предтекстовую и послетекстовую работу. Данный подход помогал обучающимся «не только совершенствовать языковые навыки, но и развивать критическое мышление», [4. С. 26], «выстроить у обучающихся отношение между языком и культурными концептами» [4. С. 24]. Эффективный и динамичный процесс обучения иностранным языкам с постепенным приобретением языковых уровней будет целенаправленным и результативным при составлении удачного учебного графика, включающего интегрированные и смежные предметы. Как нам кажется, в условиях отсутствия благодатной языковой среды, т.е. в иноязычной обстановке (когда учебную программу начинают усваивать бакалавры с нулевым или элементарным языковым уровнем) целесообразно отказаться от неэффективного традиционного включения в учебные стандарты и планы отдельных предметов по языкознанию и теории литературы, педагогике, психологии, истории, культурологии, даже по учебным и цифровым технологиям, применению искусственного интеллекта. Было бы намного эффективнее охватить и интегрировать все эти смежные курсы в рамках единого курсового обучения, продлив его до начала педагогической или производственной практики по специальности. Это позволит:

- выработать единую концепцию (линию) по обучению языкам и её реализации (как иностранным, так и государственному языку страны);
- подготовить стратегию интеграции курсового языкового обучения с усвоением знаний, умений и компетенций по специальности;
- нести ответственность за результаты учебного процесса по модулям, т.е. интегрированным в курсовое обучение смежным предметам (языкознание и теория литературы, педагогика, психология, история, культурология, курсы по применению учебных и цифровых технологий, искусственного интеллекта);
- обеспечить последовательность и преемственность учебного процесса;
- применять единые критерии, инструменты и дескрипторы для оценивания знаний, умений и компетенций по языку и специальности.

Составление учебных стандартов и планов в данном порядке, определение принципов, методов и критериев организации учебного процесса по специальности «Учитель иностранного языка (с указанием языка)» позволяет применить этот подход к другим гуманитарным специальностям для бакалавриата, базирующегося на билингвальной модели обучения: «Перевод (с указанием языков)», «Регионоведение (с указанием страны и региона)», «Учитель языка и литературы (с указанием языка)», «Филология (с указанием языка и литературы)». Примечательно, что в последние годы появились работы, представляющие научно-теоретические основы и практические возможности применения билингвизма в Азербайджане. Среди них – последняя книга известного лингвиста-методиста Д.А. Исмаиловой³, которая, опираясь на свой опыт, транслингвильную и транскультурную практику, описывает наиболее характерные типы билингвизма в студенческой аудитории.

Двуязычие стало «нормой в современном мире» [5. С. 8]. Поэтому в своих ранее опубликованных статьях по данной теме [6–9] мы неуклонно обосновывали необходимость широкого применения билингвального обучения, распространения и изучения транслингвильных и транскультурных практик также в системе образования нашей республики.

В данном случае мы исходим из реальной, т.е. сложившейся учебной ситуации применения билингвальной учебной модели. Назвать или определить эту модель как билингвильную, конечно, нельзя в связи с тем, что здесь нет скоординированного и согласованного соотношения применения языка обучения и языка специализации. При таких учебных реалиях невозможно создать так называемую билингвильную учебную среду, позволяющую осуществлять программу подготовки специалистов с высшим образованием, чьи знания, умения, способности и компетенции соответствовали бы определённым Рамками национальной квалификации критериям.

Заключение

Подчёркиваем, что успех реализации дошкольных, общеобразовательных, вузовских учебных программ зависит от урегулирования и систематизации законодательной базы и организационных процессов обучения языкам, чем во многом определяется качество получения соответствующих специальностей в билингвильной и полилингвильной учебной ситуации. В этом плане эффективен опыт Казахстана, строго следовавшего принятой концепции полиязычного образования⁴.

³ *Ismailova D.A. Bilingual Education. Teaching Manual. Baku: Mutarjim, 2025. P. 33–38 (In Azerb.).*

⁴ *The concept of multilingual Education, Astana: I. Altynsarin National Academy of Sciences, 2022. 41 p.*

Исходя из учебной и языковой ситуации в Азербайджане, мы пришли к следующим **выводам**:

- при объявлении приёма студентов по соответствующим специальностям определиться с языками обучения, т.е., указать конкретные языки, на которых осуществляется образовательная программа: язык обучения и язык специальности;

- обозначить образовательную программу как билингвальную, т.е. организовать и планировать учебный процесс на двух языках: на языке, на котором абитуриент закончил школу, и на языке специализации (скажем, учитель английского, русского языка, переводчик с немецкого, чешского языков, регионовед по Греции или Китаю и т.д.);

- на первый взгляд, такое детальное изложение выглядит ненужным, однако создание учебных стандартов по указанным специальностям и профилям зависит от этого. Ведь осознание этой необходимости исключает: ненужные, дополнительные учебные кредиты, включённые в базовый (по специальности) и университетский (по выбору и интересам студентов) компоненты учебных стандартов, соответственно этому, учебных планов по профилям. Это создаёт реальную возможность:

- а) соблюдать разумный паритет между языком обучения и специализации;

- б) охватить все этапы усвоения языка специальности (специализации);

- в) усвоить свою специальность (профессию) на необходимом уровне, одинаково удачно презентовать её и на государственном (в данном случае, обозначаемом как язык обучения) и на языке специальности (специализации);

- г) иметь возможность в период осуществления учебной программы подключаться к программам мобильности студентов, усовершенствовать свои знания и умения в университетах стран специализации, продолжить там свое обучение на уровнях магистратуры и докторантуры;

- д) легче найти работу на внутреннем и международном рынках труда и т. д.

Список литературы

1. Акберли Т. Формирование межкультурной лакуарности в процессе перевода с английского на азербайджанский язык в результате межкультурных различий // Русский тест : теория и практика. Москва. 2024. Т. 10. № 3. С. 210–217. <https://doi.org/10.22363/3034-2090-2024-10-3-210-217> EDN: OVYGFD
2. Джусупов М. Билингвизм, полилингвизм в Центральной Азии и их взаимодействие в поликультурной тюркоязычной среде: Казахстан, Узбекистан // Полилингвильность и транскультурные практики. 2025. Т. 22. № 2. С. 251–26. <https://doi.org/10.22363/2618-897X-2025-22-2-251-264> EDN: PEVPUB
3. Волкова Т.А. Текст как средство формирования межкультурной коммуникации в языковом образовании // Полилингвильность и транскультурные практики. Москва. 2025. Т. 22. № 1. С. 183–188. <https://doi.org/10.22363/2618-897X-2025-22-1-182-189> EDN: HWVSMQ
4. Артамонова М.В., Милицина И.В. Обучение герменевтическому чтению детей-билингвов в системе дополнительного образования (на примере сказа П. Бажова «Серебряное копытце») // РКИ в современном мире: актуальные направления и аспекты исследования :

сборник статей Международной научно-практической конференции для преподавателей и специалистов, работающих с иностранными учащимися (Екатеринбург, 11–12 апреля 2024 г.). Екатеринбург : Издательский дом «Ажур», 2024. С. 22–30.

5. Чиршева Г.Н. Детский билингвизм: одновременное усвоение двух языков. Санкт-Петербург : Златоуст, 2012.
6. Джафаров Т.Г. Проблемы создания учебников и организации учебного процесса в билингвальном обучении // Школа Азербайджана / Азербайджанский журнал образовательных исследований. 2024. № 4. С. 38–44.
7. Джафаров Т. О возможностях и преимуществах использования модели двуязычного образования в школах Азербайджана // Науки Европы. 2024. № 149. С. 27–29 <https://zenodo.org/records/13842688>
8. Джафаров Т. О возможностях и преимуществах использования модели двуязычного образования в школах Азербайджана // Актуальные проблемы изучения гуманитарных наук. Баку, 2024. № 4. С. 362–366. <https://mutercim.az/wp-content/uploads/2024/07/78.pdf>.
9. Джафаров Т. Необходимы стандартизация двуязычного и многоязычного обучения и принятие соответствующей концепции // Учёные записки Института образования Азербайджанской Республики. 2025. Т. 92. № 2. С. 63–67.

References

1. Akbarli, T. 2024. “The formation of interlingual lacunarity in the translation process from English to Azerbaijani as a result of cross-cultural differences.” *Russian Language: Research, Testing and Practice*, vol. 10, no. 3, pp. 210–217 (In Russ.) <https://doi.org/10.22363/3034-2090-2024-10-3-210-217> EDN: OVYGFD
2. Dzhusupov, M. 2025. “Bilingualism, Polylingualism in Central Asia and Their Interaction in a Multicultural Turkic-Speaking Environment: Kazakhstan, Uzbekistan.” *Polylinguality and Transcultural Practice*, vol. 22, no. 2, pp. 252–264. (In Russ.) <https://doi.org/10.22363/2618-897X-2025-22-2-251-264> EDN: PEVPUB
3. Volkova, T.A. 2025. “Text as a Means of Forming Intercultural Communication in Language Education.” *Polylinguality and Transcultural Practices*, vol. 22, no. 1, pp. 182–189. (In Russ.) <https://doi.org/10.22363/2618-897X-2025-22-1-182-189> EDN: HWVSMQ
4. Artamonova, M. V., and I.V. Militsina 2024. “Teaching hermeneutical reading to bilingual children in the system of additional education (on the example of the tale ‘The Silver Hoof’ by P. Bazhov).” In *Russian as a foreign language (RFL) in the modern world: current directions and aspects of research: collection of articles of the International Scientific and Practical Conference for teachers and specialists working with foreign students*. Yekaterinburg, April 11–12, 2024. Yekaterinburg: Azhur Publishing House, pp. 22–30. (In Russ.)
5. Chirsheva, G.N. 2012. *Children's bilingualism: simultaneous learning of two languages*. Saint Petersburg: Zlatoust publ. Print (In Russ.)
6. Jafarov, T. G. 2024. “Problems of textbook creation and teaching organization in bilingual education.” *Azerbaijan Journal of Educational Studies*, vol. 709, issue 4, pp. 38–44. (In Azerb.)
7. Jafarov, T. 2024. “On the possibilities and advantages of using a bilingual education model in Azerbaijani schools.” *Sciences of Europe*, no. 149, pp. 27–29. (In Czech). <https://zenodo.org/records/13842688>
8. Jafarov, T. “On the possibilities and advantages of using the bilingual model of education in schools in Azerbaijan.” *Actual problems of studying the humanities*, Baku, no. 4, pp. 362–366. Print (In Azerb.) // <https://mutercim.az/wp-content/uploads/2024/07/78.pdf>.
9. Jafarov, T. 2025. “Standardization of bilingual and multilingual education and the adoption of an appropriate concept are needed.” *Scientific Works of the Institute of Education of the Republic of Azerbaijan*, vol. 92, no. 2, pp. 63–67. (In Azerb.)

Сведения об авторах:

Джафаров Тельман Гамзага оглу — доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой литературы славянских народов, Бакинский славянский университет, Азербайджанская Республика, AZ1014, г. Баку, ул. Сулеймана Рустама, д. 25. ORCID: 0000-0002-4429-654X. E-mail: telman_jafarov@mail.ru; jafarovtelman63@gmail.com.

Гаджиева Нармина Рауф гызы — магистрант, Бакинский славянский университет. Азербайджанская Республика, AZ1014, г. Баку, ул. Сулеймана Рустама, д. 25. ORCID: 0009-0004-7867-4168. E-mail: gadzievanarmina5@gmail.com

Bio notes:

Telman Hamzaga oglu Jafarov — Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Literature of Slavic Peoples, Baku Slavic University, 25 Suleiman Rustam St, Baku, AZ1014, Azerbaijan Republic. ORCID: 0000-0002-4429-654X. E-mail: telman_jafarov@mail.ru; jafarovtelman63@gmail.com

Gadjiyeva Narmina Rauf gizi is a master's student at Baku Slavic University, Baku Slavic University, 25 Suleiman Rustam St, Baku, AZ1014, Azerbaijan Republic. ORCID: 0009-0004-7867-4168. E-mail: gadzievanarmina5@gmail.com